

# CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, November 21, 1970

5000

- INDEPENDIENTE

- 5000

50ct.



CABINET MESTER HANJA DOS WERKPAARDEN (Ministros) MAS  
PA POR SIGI HALA GAROSHI CU "BAAS SUPREMO"



# SA ADE STORE

KOMPLETAMENTE AIREACONDITIONA

## PRIJSNAN INCREIBLE 50% DESCUENTO

KASHI DI ALEMANIA ANTES FL. 135,—  
RIBA BUNITA KASHI PANJA DI 2 Porta  
AWOR... FL. 75.—

Pa kada kompra di f. 25,— Bo ta ricibi un kaarchi ku  
chens di gana un di e siguiente regalonan valioso.....

- ★ UN REFRIGERADORA ADMIRAL di 2 PORTA
- ★ UN JUEGO DI KAMBER MASHA BUNITA
- ★ E JUEGO DI COMEDOR; ESUN MAS BUNITA  
Y MIHOR CALIDAD DI SA ADE STORE
- ★ UN T.V. ADMIRAL KU TA DUNA E MIHOR  
IMAGEN
- ★ UN STOOF DI GAS KU TA KUSHINA MAS LIHE  
KU TUR OTRO NA ARUBA.

Tur e premionan aki tin un balor di mas ku F. 4000,— na regalo pa  
esnan ku kier calidad!!

E sorteo lo tuma lugar na Tele-Aruba dia 29 DECEMBER anochi.

## SA ADE STORE

L.G. SMITH Blvd. 116 - Tel. 2189



## Nos lectornan ta scirbi

# Ta kende ta kabando cu e restu di P.P.A.?

Na anja 1966, despues ku PPA a perde eleccion pa Staten, Sr. E.O. Petronia, komo lider di PPA a duna un deklaracion na un diario, bisando komo si fuera ta e diputadonan di PPA tabata responsable pa e derota di PPA.

E tempo ey e diputadonan di PPA tabata: Sres. Dolfi Oduber, Betto Falconi, Domi Tromp, Diedrick Matthews y Boeboechie de Cuba.

Tambe despues ku Fichie a worde nombra komo Coordinador di Kampanja na anja 1967 pa eleccion di Eilandsraad, na diferente okasion el a jega di bisa ku ta e malhechonan di e diputadonan di PPA kontra e mes hendenan

di PPA a hasie ku PPA a kai. Tambe e tabata bisa ku nunca mas ningun di e sinco hendenan ey lo por bira diputado pa PPA mas.

Awe nos a ricibi un regalo tira den nos scoochie. PPA ta den gobierno insular atrobe y tin tres diputadonan di PPA y tur tres ta karanan nobo. Diputadonan ku tempo PPA a lamta, hasta tabatin menos di 10 anja di edad y no konose historia di PPA. Diputadonan ku no konose lucha di PPA y tampoco no por tin mucho interes pa PPA komo partido.

Diputadonan ku no sabi y ni konose kende ta PPA y kendenan ta di kontra partido. Diputadonan ku a bini

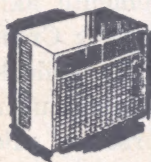
sinta riba stoel di diputado, mientras ku otro nan tabata hala garoshi pa nan. Hasta tin un di nan, ku hopi hende tabata kere ku ta AVP e tabata, pasobra tempo ku AVP tabata den Bestuurscollege e tabata papia asina tanto kontra PPA y asina tanto na favor di Bettico Croes, ku hopi hende a keda sorprendi di tende ku e homber ey por ta diputado di PPA awe.

Awe PPA tin un set di diputadonan, ku TA HIBANDO PARTIDO MAS ATRAS KU E SET PROMER. Dia 14 di Oktober, un Diarazon, ta dia ku diputadonan sa tende hende. Hendenan ku a skir-

Continuacion riba pag. 13

### ORA BO HANJA

AMIGOS(AS) SATISFECHO TA  
PAPIA DI NAN AIRE-ACONDI-  
CIONADO, BO TA TENDE NAN  
BISA, MI:



Agente:



## Chrysler Airtemp

aruba trading company

WESTSTRAAT

TEL.: 3950



## Nos lectornan ta scirbi

# ARUBA MESTER DI SU SEPARACION

..Den e diario "AMIGOE DI CORSOOW" mi a lesa ku a lamta un Komision di Accion, bao di auspicio di un tal Sr. Henriquez, pa Corsouw tambe organisa accionnan ku por resulta den un separacion di Corsouw for di Aruba of for di Antillas.

Mi ta kere ku ta oportuno pa komenta tokante e separacion ku Aruba ta desea. KU A LAMTA UN KOMISION NA CORSOOW PA BUSKA SEPARACION PA KORSOUW, TA ALGO PA AP-LAUDI, PASOBRA ORA CORSOOW TAMBE KIER LOKE ARUBA KIER, LOGICO TA KU E DOEL LO WORDE LOGRA MAS LIHER. TA DI SPERA KU PRONTO E KOMISION DI CORSOOW LO KUMINSA KU SU ACCIONNAN.

Pero biniendo back riba e sentido di Separacion, mi ta desea di anota, ku na e momento aki mi ta kombenci ku si mester bini kualkier encuesta of referendum pa establece si e pueblo kier of no kier separacion, ku lo resulta ku MAYORIA DI E PUEBLO ARUBANO ta desea separacion. A tuma hopi tempo pa nos pueblo realisa e necesidad di nos isla di ta independiente, naturalmente den relacion ku Hulanda. Anjanan atras ku e grito pa separacion a kuminsa, nos sabi tambe kom el a worde ricibi door di un pueblo ku

venena kontra tal idea.

Pero awe no mas, pasobra awe ta e mes un pueblo ta sufri pa motibo di ta — bon mira y bon bisa —, bao di Corsouw. Si Aruba tabatin

Si Aruba tabatin separacion, anto nos lo no tabata viktima di loke a sosode na Corsouw.

Awe nos na Aruba tin di paga pa loke a worde ruina

## A V I S O M A I S T O R E

TA PARTICIPA NA SU CLIENTELA Y NA HENTER E PUEBLO DI ARUBA CU:

1. M A I S T O R E N O TA BENDE REFRESCONAN DI NESBITT MAS.
2. M A I S T O R E N O TA ACCEPTA BOTTERNAN BASHI DI NESBITT TAMPOCO.

MARIO H. LACLE

pa razonnan politika a worde separacion, anto awe tin hopi kos ta diferente na nos isla.

Si Aruba tabatin separacion, hopi Arubianonan ta hala rosea mas trankil. Awe Gobierno Central a hisa inkomstenbelasting, derecho riba tur artikulonnan ku ta worde importa, hasiendo tur kos mas karo di loke e tabata kaba, solamente pa drecha e situacion economico di Corsouw ku a bai atras door di e kimamento ku tabatin na

Corsouw dia 30 di Mei, 1969. na Corsow. Awe pasobra nos no tin separacion un jiu di Corsouw, di Bonaire of di kualkier otro isla di Antillas Hulandes, tin mes un derecho ku un Arubiano den buskamento di trabao, y tin bez nan tin mas derecho. Na e momento aki mes firma Petrona & Croes tin pipe-fitters ta trahando kunele ku a worde buska ultimo dianan for di Corsouw, mientras ku tin Arubianonan ku ta pipefit-

## Supermarket Niki Habibe Jr.

Tel. 1757 — 1758

PA SERVICIO RAPIDO

HECHOS NO PALABRAS:

NOS TA BENDE SOLAMENTE ARTICULONAN DI PRIMERA CALIDAD.

NOS PRIJSNAN NO A SUBI!!



ter ta kamna rond sin trabao.

Algun di nan ku a solicita trabao serka Petrona & Croes a haya tende ku Petrona & Croes no mester di pipe-fitters mas, pasobra nan a haya Pipefitter for di Corsouw. Esta bunita.

Si nos tabatin separacion, anto nos plaka di belasting no tabata worde usa pa hin-ka den un projekto di dok na Corsouw, mientras ku un projekto di dok ku AVP a jega di presenta na Gobierno Central pronto despues ku Bestuurscollege di AVP a sinta, na anja 1967, a worde stroba di tur forma door di Gobierno Central. Si Aruba tabatin separacion, anto ta Arubianonan ta manda den tur departamentonan di go-berno.

Si nos tabatin separacion, anto awe e medidanan ku Gobierno Central a tuma en kwanto prestamento di plaka door di bankonan, no ta afekta nos. Awor ku ta pega di Pascu y ku hopi bez tatanan di famia ta hasie gasto pa drecha nan kas nan ta akudi na banko pa un prestamo. Antes nan tabata haya e plaka for di banko, awor no mas. Hendenan ku tin bez ta akudi na banko pa haya prestamo pa bai afor pa buska salud, tabata haya prestamo for di banko. Awor no mas. PAKIKO?? Pasobra Gobierno Central a pidi bankonan pa no duna prestamo mas. Esaki tambe ta un di e medidanan ku a worde tuma door di Gobierno Central pa mehora e situacion di Corsouw, ku a worde danja door

## Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN

Bachstraat No. 2

Kruisweg No. 15

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R. B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

di Corsouw y na Corsouw, pero no door di Aruba.

Nos ta mira ku di tur forma nos na Aruba, ta pagando pa loke a sosode na Corsouw.

Petronia su gobierno ta forza nos, sea ku nos kier of no, di kontribui via nos belasting, via derechonan riba artikulonnan ku ta nos final-

mente lo paga, etc., pa nos saka Corsouw for di den abismo. Mientras tanto ku nos ta forma parti di Antillas, nos ta keda atrapa.

SEPARACION PA ARUBA LO TA UN BENDICION PA NOS ISLA Y PA NOS HABITANTENAN.

UN ARUBIANO

## BON BINI

NA

### DIVI DIVI BEACH HOTEL

CAMINDA TUR

### DIADOMINGO

POR GOSO DI UN SABROSISIMO

### BARBEQUE

E Steelband JUMPING JEWELS t'ey

pa bo goso v diversion

Trece henter bo familia, come, bebe y baila na

### PELICAN BAR

ora: 12.30 — 3.30 p.m.

MUCHANAN TA PAGA MITAR PRIJS y 10% service charge.

CORDA BON, nos lo contra Diadomingo na:

## DIVIDIVI BEACH HOTEL



## CHOQUE DEL GRANDI

..Diarazon atardi Gezaghebber y Mansur tabata involvi den un choke.

GEZAGHEBBER cu a duna discurso con corre y den cua condicion no mag corre auto, parce a LUBIDA E MES!

DANJO MATERIAL HOPI FLORANS!

## MISSION ANTILLIANO STOP DI POMPA

Mission Antilliano a declara cu Vakbonden lo uni cu nan Tiendas — Pakus — etc., etc.

### E PREGUNTA TA:

Comerciantenan waak bon, pasobra parce kier tuma boso haci pend....., ESEI TA DOEL DI E MISSION?

### ..TA ABUSO ESAKI TA..

Hopi tiempo pasa Aruba Gas a bai aumenta Gas y cu masha desorden Gobierno a ninga esaki. Awor nos kier puntra, kende lo por stop nan awor, si nan aumenta Gas, esta awor cu ta bai aumenta ariba nan trucknan cu ta traha cu gas pa traha mas barata y sirbi pueblo.

Nos lo hanjele duro pa subi gas, pero nos ta hanja cu esaki ta hustifica tambe como tur cos a subi aki na Aruba y no pasobra bo number ta Eman y bo tin algu, PESEI bo no por subi prijs ora otro nan subi prijs tambe.

## GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta gradici tur esnan cu a muntra nan atencion na ora di enfermedad, morto y intierro di nos inolvidable esposa y mama na bida jama **Sra. DIONISIA WERNET** y na tur esnan cu a manda flor.

Na number di esposo **BETTO WERNET**  
Yiunan **CLAUDIO** y esposa **JUANITA**  
**JUAN** y esposa **MARIA**  
**ELEUTERIO**  
**PEDRO**  
**JUSTINA**  
**LEO**

### WEGA DI BAI KEIRU AFOR ATROBE

Nos a hanja noticia cu senjor Gezaghebber y deputado a sali urgente pa Merca pa asunto di planti di Petro-Quimica.

Senjores stop di pompa pueblo; e asunto ta regla y e senjoresnan mester bini aki na Aruba, no tin mester di haci ningun viahe. **NAN TIN MESTER DI NOS AWOR PASOBRA** condiciones ta masha bon y mehor cu otro lugar ta ofrece y ademas ta capital Americano y nan kier ta serca d Lago. **BASTA**

**KEIRUMENTO AWOR**, larga e hendenan bini Aruba **AWOR**.

**ADEMAS NOS TA EXIGI PA DUNA CUENTA NA PRENSA DI E VIAHENAN Y CUANTO NAN TA COSTA** pa pueblo cu tin derecho di sa ta poni na haltura di gastos, pasobra si sigi asina lo gasta mas cu henter e planta lo costa pa bini

Aruba. **NOS TA SPERA CU NO TIN NINGUN WEGA STRANJO DEN E ASUNTO AKI, NOS TA COMPRENDE OTRO.....**

## CHUCHUBI TA BUSKA

**MUCHA HOMBER**

**MUCHA MUHER**

**PA BENDE CHUCHUBI**

Acudi na Oficina:

**KRUISWEG 15 — Patras di Bata**



## Nos lectornan ta scirbi

Señor Redactor di Chuchubi,  
Presente.

Lo mi aprecia masha hopi si bo por a permitimi un espacio den e semanario di mas lesa di Antiyas pa mi por a hala atencion di e miembro- nan di Eilandsraad di AVP cu a caba di baha.

Ta lamentable pa nos mes cu ta AVP pa nos mester di critica nan di e manera aki, pero nos toer ta di acuerdo cu ta sumamente necesario. Durante di e gobernacion di AVP/Combinacion cu PPA tabata den oposicion, nos mester admiti cu PPA a duna AVP/Combinacion dolor di cabetes y miles di biaha pone nos hendenan rediculo dilanti di Publico y despues cu pa malcomprendemento den e seno di AVP, PPA a bini na mando, nos por a para mira com e hendenan ey si ta goberna, sin tene cuenta cu ningun hende, ni ningun critica.

Awor cu te momento cu AVP tin e oportunidad pa

hiba un oposicion fuerte, toer ta na sonjo profundo y si algun di nan hendenan purba lantanan, dunanan algun idea bon pa asina busca inte-



**Midland Chopped Pork**  
**DANESA**  
**DISTINTO y MEHOR cu**  
**otro marcas carú**  
**Americano!**

res pe pueblo cu tanto nan a priminti di bringa pa nan, nan ta tuma e ideanan ey na malo, nan cu nan ta bringa y nada no ta worde haci, mientras cu PPA ta sinta harinan. Senjores, bosonan cu ta miembronan di Eilandsraad di AVP awor tin un bon oportunidad pa pidi un bon



Ata e auto cu tur hende tabata spera.

**DATSUN 1200**

4 porta

deluxe, Economico,  
Convertabel, y Potente

Pasa libremente pa un  
roadtest na,

**ANTILLIAN MOTORS ARUBA N.V.**

Boerhaavestraat 21 — TEL. 3633-3733

## DISFRUTA DI BO PASEO NA E SNACKBAR DI



### SABORIA UN



Ice-cream  
Juice  
Lechi  
Sherbet  
Dur-O-Ritz

Hotdog  
Hamburger  
Chicken Platter  
Batata Hazá  
(di mas grandi na Aruba)  
**WEEKEND SPECIAL:**

### ROTI

Y corda cambia  
emblemas pa  
**FLANEL DI RITZ**  
obtenible den tur  
tamaño!



**Aruba, N.V.**

bonus di Pascu pé trahador-  
nan di gobierno y pa toer  
trahador en general.

Bosonan cu durante e an-  
janan cu boso a haya e chan-  
ce di manda a duna toer tra-  
hadornan di gobierno, obre-  
ros y ambtenaarnan, awor  
boso mester yama un reunion

**Continuacion riba pag. 8**



## Nos lectornan ta scirbi

# Cu apoyo di cobardenan Aruba lo keda esclaviza

Sr. Redactor di e semanario mas leza Chuchubi masha danki di antemano pa e espacio concedi.

Mi ta comprende cu Sr. Redactor ta publica remetidonan cu ta firma aunke nan ta scirbi pa cobardenan cu tin miedo di publica nan nomber.

E contesta riba e remedido unda mi ta wordu calumnias ya caba a wordu denuncia den nota di redaccion, pero lo mi no ser cobarde y laga otro persona defende

mi, pero defende mi mes.

Lo mi sigui scirbi mi nomber bao tur remetido cu lo mi manda pa ser publica.

Ta libertad di prensa ta duna derecho na tur cuidadano pa publica abiertamente nan opinion tur momento y ki ora un cuidadano ta desea esaki.

Semper mi a apoya union di tur Arubiano y a trata te na ultimo di mantene esaki, pero capricho di cierto politiconan pa un asiento di Staten den oposicion a ki-

bra e union aki.

Hasta e presidente di Comision Pro Separacion tambe a yuda trece e kiebra den union di Arubianonan, door di e posicion cu el a tuma den e conflicto AVP y UNA.

Pa mantene e union di Arubianonan y asina logra separacion ningun sacrificio lo ta di mas.

Cu mi a menciona C.P.S. tabata cu e unico intencion pa mustranan cu esaki ta un punto mas cu cual nan por a

Continuacion riba pag. 15

## La Esperanza Supermarket

**E centro di economia popular, cu su prijsnan semper barata a juda mantene costo di bida na Aruba abao. Come bon, come calidad y keda bo tambe un cliente feliz y satisfecho di La Esperanza, e Supermarketsnan mas grandi aki na Aruba.**

**SI NO TABATA PA LA ESPERANZA  
PRIJSNAN DI COMESTIBLES NUNCA  
LO A BAHNA NA ARUBA**



COMISION FORMA PA  
CLUBNAN DI DAMAS  
Diabierna anochi den un  
reunion teni na Y.M.C.A. San

Nicolaas bao direccion di sen-  
jor Frans Maduro, cu e diri-  
gentenan di teamnan di damas  
aki na Aruba, un comision a

wordo forma di e siguiente  
personanan aki, SERAPIO  
GEERMAN, — ARMANDO  
LAMPE — ROSENDO APA-  
RICIO — MARIA LUISA  
GEERMAN — FRANS MA-  
DURO.

## TOSAN.. TOSAN.. TOSAN..

DAMASNAN buscé, cumpré, purbé, y bo no ta lagé.

Pasobra Tosan ta e deodorant spray higienico feme-  
nina, seco, intimo, perfumada, cu ta mandando  
plaza na Europa y aki na Aruba actualmente! Ser  
moderna... usa Tosan awe mes.

Bai unbez, buscé, cumpré y purbé, y bo no ta lagé.

E ta S-A-B-R-O-S-A!

Obtenibel na tur botica, supermercado, beauty-shops,  
y tur caminda unda cosmetica ta worde bendi!

Unico Distribudor pa Antillas:

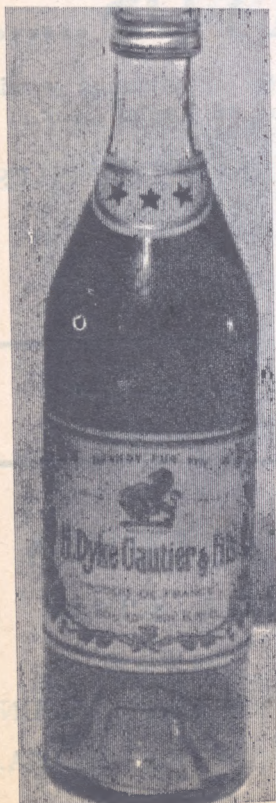
**A R A W A K S T O R E**

TEL. 5363

Trabao di e comision ta pa  
aserca A.V.B. pa weta si por  
organiza e clubnan di damas.  
Pa por cuminsa cu un com-  
petitie na 1971. Y asina por  
saca un campion pa por com-  
peti cu e teamnan cu bini for  
di otro parti i tambe pa por  
traha un seleccion pa por  
hunga weganan internacional.

E comision ta spera di por  
hanja cooperacion di tur e  
enstensenan aki na Aruba.

## Brandy "H. Dyke Gautier & Fils"



Un Brandy legitimo importa di Cognac Francia cu un sabor  
exquisito, ta wordu ofrece na publico. Brandy Gautier ta  
mundialmente conoci, como di un calidad superior.

Ademas di sut prijs economico, nos ta cambia tambe e bot-  
ternan bashi pa yen, na siguiente manera;

10 botter bashi di Brandy Gautier di 12/1 pa un 12/1 yen

10 botter bashi di Brandy Gautier di 24/2 pa un 24/2 yen

10 botter bashi di Brandy Gautier di 48/4 pa un 48/4 yen

E botternan bashi ta wordu cambia na e siguiente lugarnan;

MAI STORE

CHOY MOY

FONTAIN RUM SHOP

MING HOP RUM SHOP

PALMERA QUALITY PRODUCTS

— Oranjestad

— San Nicolas

— San Nicolas

— San Nicolas

— Oranjestad

Na venta den tur expendionan di Licor, Supermercados y Res-  
taurants.

**PALMERA QUALITY PRODUCTS N.V.**

NASSAUSTRAT NO. 5

TELEFOON 2122



di Eilandsraad y pidi e hendenan ey cu ta gaba cu NAN si sa manda y busca interes pa pueblo y obliganan panan cumpli cu e pueblo trahador manera bosonan a haci. Si en caso cu gobierno ninga, boso tin material pa otro eleccion cu ta bini y si nan duna anto tin mejor venta-ha, pasobra e ora ey ta boso a bringa pele. Busca un manera pa caba cu e porkeria cu ta existi den bosonan mes seno de lo contrario kibra for di otro y lamta un otro partido.

Corda bon cu tempo cu Defunto Juancho a kibra cu Defunto Henney y PPA a sur-gi den politica, e promer elec-cion nan a perdele, pero pes-pues nan a pasa, ariba toer otro partido sin larga ni hierba atras y pakiko awor no por haci mescos?

Esumnan cu no kier accep-

ta cu den AVP mester bini cambio y kier persisti cu ta e prominentenan so mester sigui manda, anto e otronan cu TE haladornan di votos, sali larga partido y bai for-ma un partido nobo cu hendenan cu ideologianan nobo, ideanan sano.

E pueblo no por sigui per-miti cu pa motivo di senti-mentonan partidistas, mes-ter caba cu partido, anto me-hor kibra for di awor y for-ma un partido cu hendenan cu no tin sentimiento di capi-talista ni donjo di esclavos. Toer hende di bon gevoel ta harta di tende cuanto pende-jadas ta pasa den AVP, pa-sobra cu toer kier manda y no ta considera e hendenan di campo cu ta hala votos.

Boso lamta for di sonjo y sinja traha na interes di pueblo.

Sr. Redactor di Chuchubi masha danki pa e espacio.

UN VOTADOR

## TA UN MANERA SO TIN PA BIRA SLANK

Come Menos!

Toer dokter ta confirma esaki. Bo ta kere cu esaki ta dificil? Haci un prueba cu AYDS. Si bo tuma Ayds segun su prescription, tof-feenan di Ayds cu ta con-tene vitaminan y mine-ralnan, ta haci bo gana di come menos. Bo ta bai come menos door cu bo no ta sinti tantoe gana di come mas y bo ta perde peso na un manera natu-ral. Cu e plan di Ayds bo ta come loke henter famia ta come. unico cos, bo ta come hopi menos. Sano y efectivo.

## AYDS.....

Toffee cu vitamina y mi-neral, ta hacibo slank.

MANRIQUE CAPRILES  
& SONS N.V.  
CURACAO,  
Scharlooweg 17

—X—X—X—

## NOS A HABRI

den NASSAUSTRAT 168

pariba di Aruba Bottling

Sin exagera nos ta garantiza e publico Arubano, cu nos tin tur sorto di pieza pa auto, y mas relaciona cu esaki.

DI AUTO RUSIANO SO NOS NO TIN AINDA,  
COMO CU NO TIN NA ARUBA.

E servicio cu nos ta dunando ya ta conoci caba.  
TEL. 3617. — No tin dos lema, scucha bon....

NO JAMA NA TELEFOON, BINI BIN BUSKE,  
BO TA HANJE SIGUR.

NOBODY CAN TOP OUR SERVICE.

**GENERAL PARTS CENTER**

NASSAUSTRAT 168,

Pariba di Aruba Bottling

## TA BUSCA

TIME SQUARE

na Playa

TA BUSCA ALGUN  
DAMAS PA TRAHA.



# SENSACIONAL CONCURSO

di

## SELEMAR Y BAROUD

Fergusonstraat 22

— Telefoon 1371

PA CADA COMPRA DI Fls. 50,— BO TA

HANJA UN TICKET CU UN CHANCE

PA GANA E BUNITA:

### OPEL KADETT 1971



SORTEO LO TUMA LUGAR 29 DI DECEMBER, 1970

ANOCHI!

PA CALIDAD Y PRIJS NA ALCANCE DI TUR

## SELEMAR Y BAROUD



## Novela Original

### -: Su bunita bicinja :-

Manera hipnotiza el a hiza su wowonan ta mira i fiha i su aparicion no a sali mas foi su mente.

Jill Anderson tabata un muhe versa caba cu tabata conoce tur buelta caba di bida. Ya caba el a chek e bistanan ardiente di Tom masha ora, pero e biaha aki e mes tambe a keda un poco bruha.

E tabata mira masha cla cu e hoben bunita i bon bisti cu tabata sinta banda di Wies Manders ei tabata bai eliminando bao di forza di su elegancia. E tabata un adorador ardiente di dje.

I e biaha aki mas tantu cu ta su custumber e tabata pone ainda mas enfasis den su elegancia i su cantonan tabata zona cu mas entusiasmo cu nunca antes. Su bistanan tabata busca esnan di e homber sinta banda di Wies Manders. I e mester a reconoce cu e tabata un homber interesante, nechi i di posicion, un bon curpa, un bon tipo i elegante. E tambe tabata gusta e homber aki sin conoce.

Tentativamente el a manda su garganta atras i un vlecht di u cabe i cai riba su frente. Te ainda su wowonan berde a keda ta mira Tom. Tabata manera e cantica tabata destina solamente p'e so. Wies Manders a pushé cu moketa den su lomba i manera hende cu ta lamta un otro foi sonjo, el a bisé suavemente:

"Wel, Tom, mi n' tin razon? Mi n' ta kere cu m'a exagera.

Bisa mi awor com bo ta hanja e muhe ei".

"Indudablemente e ta un belleza di un muhe. Masha bunita mes", Tom a responde excita fuera di custumber. Wies Manders a grunja algu. Ora cu e muhe a caba di canta, el a lamta para dunando un excuus.

El a camna direchitu bai den vestuario dje cantante i despues di a bati na porta, el a hinka su cabez den e kier.

Jill tabata sinta dilanti kaptafel. Su imagen tabata refleha den e spiel grandi i

Wies mes tabata gozé.

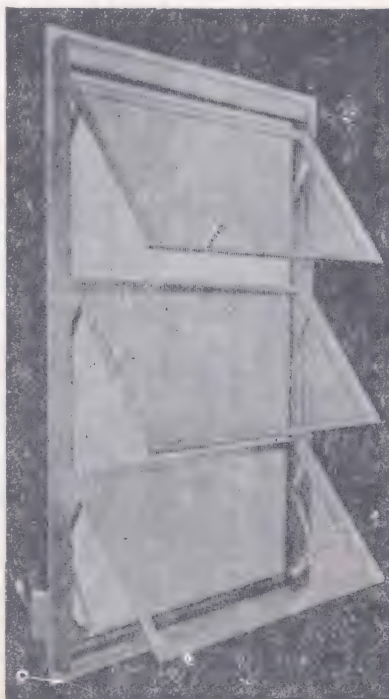
Ora cu Wies a drenta e cuarto e muhe a bira su cara mitar p'e i a keda ta miré bofonante.

"Bonochi Jill. Caramba bo tabata encantadora awe noch i 'trobe", el a bisé jen di admiracion i animacion.

"Ki tal, gordo", Jill a hari un poco cu menosprecio.

Su dientenan tabata lombra manera un animal cu tabata busca su victima. Asina un idea Wies a hanja dje muhé.

El a ofrece su man como cu si fuera esei tabata un fabor



NOW FROM STOCK

**LOOK**

ANODIZED

Aluminum Awning  
Windows

ANODIZED

Aluminum Sliding Doors

At lower Prices

AT

**Antilliaanse Handel Mij. N.V.**

FERGUSONSTRAAT 7

—

TEL. 2828



i mientras Wies a primi un sunchi ardiente riba su dedenan, el a ripara e renchi asina costoso cu tabata lombra.

Esaki tabata un prenda grandi di esmeralda. E tabata representa un fortuna. Ta un enamorada di dje, un di su ardiente adoradonan a yega di regalé e renchi aki i esaki tabata Wies mes. E tabata sintié contentu ora cu e mira e renchi ta brilla na dede dje muhe cu te ainda e ta encantada. De la manera cu esei Jill kier a mustre cu ainda e tabata corda riba dje.

Unbez sinembargo e ilusion aki a ser kibra, pasobra e cantante a puntre: "Ta kende ta e homber interesante aya cu tabata sinta banda di bo na mesa? El a haci impresion riba mi."

"E ta un amigu intimo di mi. I ademá di esei e ta un socio tambe di mi." Pero ya Wies Manders no tabata gusta mas e interes cu e muhe tabata haci den su pregunta asina insistente pa su amigu.

Jill a hiza su wenkbrauwnan na e contesta corto aki i Manders cu no tabata gusta nada otro cu complace e muhe malcria aki a continua unbez: "Si bo n' tin nada contra lo mi presenta bo n'e". —Un ratu a aparece un brillo skerpi den wowonan berde dje muhe. I contra su boluntad e muhe a dal un gritu hari.

"Bo ta masha bibu. Ainda nunca ningun homber no a haci asina tantu impresion riba mi manera esei. E ta fascina mi practicamente. Bisa mi un cos entre nos dos. E homber ei ta casa?"

"Algun luna pasa su muhe

a muri lagé cu un yiu homber chikitu", Wies a responde contra su boluntad.

"Esei ta otro asunto. Bo mes sa muchu bon com rabia mi tin riba mucha puramente pa tantu lidia cu hende tin



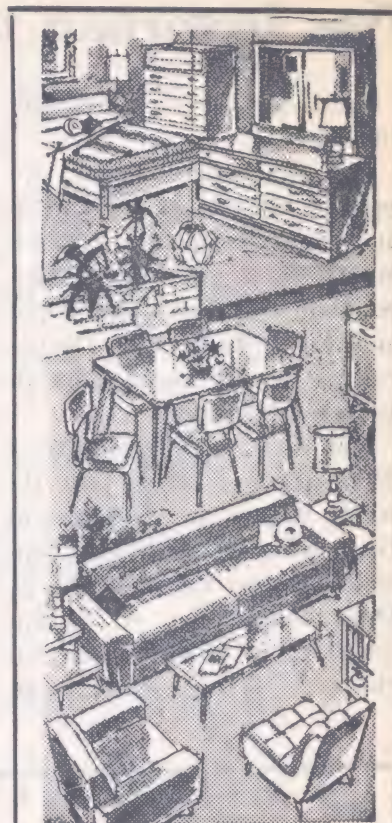
cu nan. Nan ta manera pesternan chiki."

Atrobe su risa di perla a retumba door dje cuarto i manera un cabai cu ta galopeando el a bente bruscamente su cabeinan abundante atras i Wies Manders su wonan tabata lombra di deseo ora cu e muhe tabata para asina su dilanti.

Jill a ripara i comprende e mirada ei i cu menosprecio el a grité:

"Bo sa cu bo no ta nifica

nada pa mi, Wies Manders. No para ta haci coi fastioso tampoco mi dilanti. Introduci na bo amigu".



**Muebla**  
henter bo cas cu  
**MUEBLES FUERTE**  
sin competencia den  
calidad di

**TEXAS**  
**Furniture Store**  
Emmastraat - Tel. 1982

## ATENCION - ATENCION

OFERTA ESPECIAL DI **PLASTIC PA**  
FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color. — Prijs Sumamente Barata

Nos a caba di ricibi tambe un lote grandi di e conocido verf marca "**ADELPHI**" den tur color.

**J.E.P CABENDA**

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD



## Nos lectornan ta scirbi

Sr. Redactor di Chuchubi, Presente.

Por favor permiti mi un espacio den bo semanario pa mi por a pone algo na conocimiento di e persona correspondiente pé por tuma algun medidas cu ta sumamente necesario pa buena marcha di su departamento.

For di boca di varios hende nos por a tende cu tin cierta dama na Administratie Afdeling di Telefoon-dienst cu no tin pasenshi pa trata clientenan cu ta bin busca algun informacion, mucho bon. Tin hopi kehos cu

e senjorita ey ta tratanan bruto y ta haci nan kere cu te mes ta dicidi toer cos ey den.

Te ainda nos no kier a pone e asunto aki na orea di su hefe, pasobra nos ta pensa cu lesando e articulo aki talvez e por sinta pensele cu te clientenan aki ta dunele un pan pé come y cu asina e por sinja trata e hendenan manera mester ta. Educacion ta cuminza na cas, a pesar cu no ta toer hende ta hayele na cas, pero na school of den contacto cu otro hendenan di bon manera.

No ta toer ora ta categoria di famia of color di piel ta haci un hende local cu publico ta spera di djele, pero ta su mes comportacion, su mes educacion, su mes principio y si e sinja trata hende manera ta, cu cultura, y decencia, anto ningun hende no ta nota su color di piel di color, pero tan pronto cu un hende no tin manera, anto e ora ey toer hende ta critica, aunque mes cu e hende ta di familia real.

Pa atende hende of mehor dicho "publico", ta necesario bon manera, pasenshi, voluntad pa splica hende toer e detayesnan di e asunto y pesey un biaha mas nos kier a hala atencion di e senjorita ey, pe sinja trata clientenan manera mester ta, pa no duna Telefoondienst su Administratie mal number, de lo contrario lo bai tin kehos por escrito y debidamente firmá, local no ta nada agradabel.

Sr. Redactor masha danki pa e espacio cu bo a permiti mi.

UN CLIENTE



### Tele-Aruba canal 13

### Afilia na Progreso di Aruba

Ta invita tur **MAESTRA** y **MAESTRONAN** di Aruba, pa **DIALUNA 23 di NOVEMBER** pa 8'or di anochi den **CULTUREEL CENTRUM** pa presencia e pelicula educacional

### SESAME STREET

cu ta causando tanto furor na Merca, Paisnan Latino, ARUBA y Corsow.

Explicacion amplio lo worde duna y lo tin oportunidad pa hasi preguntas. No lubida di asisti. . . .

### TELE-ARUBA CANAL 13

### AFILIA NA PROGRESO DI ARUBA.

NUMERO DI SUERTE

PA E SIMAN AKI



17 - 46 - 71



## BARATILLO DI AUTO SEGUNDA MANO

BUSCA UN AUTO SEGUNDA MANO  
AWE MES Y SPAAR TEMPO Y  
PLACA.

V I A N A TIN E MIHOR OFFER-  
TANAN DEN AUTO SEGUNDA  
MANO:

- DOWN-PAYMENT HOPI ABAO
- TERMINO DI PAGO FAVORABLE
- AUTONAN SEGUNDA MANO  
DEN BON CONDICION
- BON BATERIA
- BON TIRENAN
- VARIACION GRANDI

Cada comprador di un auto segunda  
mano por participa den e sorteonan pa  
500 liter di gasolin Esso durante e  
programa di television — BONANZA  
— dia 23 y 30 di November proximo.

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC. — San Nicolas

Phones: 5120, 5121

NATIONAL MOTOR CO., INC. — Oranjestad

Phones: 1505, 3027

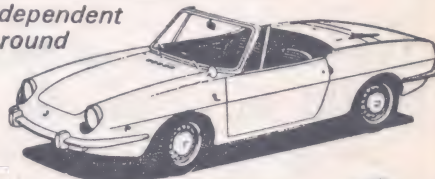
PA UN PERSONA ESPECIAL!

Un bunita regalo!

## At home on the roads of the world

903 cc.-52 b.h.p. (DIN)-over 150 k.p.h.  
(over 93 m.p.h.)-disc brakes in front  
four-wheel independent  
suspension all round  
open  
two-seater

FIAT  
850  
SPORT  
SPIDER



Lo e stimabo mas p'esaki!

bi number pa mira diputadonan, a bai kantoor manera kustumber y nan no a worde tendi. Aparentemente diputadonan tabata mucho okupa ku nan viahe pa estranheria kual a tuma lugar e weekend ey. (Tabata e weekend ku Aruba a keda sin gobiernu).

E hendenan ku a bai mira diputadonan, a worde avisa pa bolbe back e Diarazon despues, dia 21 di Oktober.

E siman despues tampoko no tabatin nada.

Naturalmente zundramento na hopi. E ora ey, nan a worde bisa pa bolbe mayan, esta Diahuebes. Mi kier hasié

e pregunta: TA KI MANERA DI TRATA HENDE ESAKI?? NO TA E MES HENDENAN AKI BOSO TA BIN BACK SERKA NAN PA NAN VOTOS?? Mi ta desea di bisa nos lidernan, especialmente Sres. Petronia y Fichie, kendenan a hasie e remarkanan desagradable kontra e ex-diputadonan di PPA, lo siguiente: Tempo di Betto Falconi-nan, e diputadonan tabata mira hende, sikera pa konsuelo, pero nan no tabata korre pa hende manera e set ku tin awor.

Sikiera esayanan tabata hasié algo pa nan salario ku nan ta gana for di pueblo.

Ademas, si e tempo ey Partido PPA a bai atras, e tabatin hopi hende ku e por a afford pa a bai atras, pero awor si nos no por hasié fout di permiti e luho di bai atras mas. Nos ta tur atras ku por tin. Mehior kos ku PPA por hasie ta di kuminsa kambia diputadonan y pone hembarnan trahador ey riba y hombernan ku conoce hende, y no pone un set di 'showman'.

Sr. Redaktor, gracias pa e espacio.

Un P.P.A.





# N.V. ARUBA BANK

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan  
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

NOS TA PAGA ACTUALMENTE ariba:

## CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

# 5<sup>0</sup>/<sub>100</sub>

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y  
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR PA UN FUTURO SIGUR na **ARUBA BANK**,  
Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta  
**SIGUR!**

ORANJESTAD  
TEL. 1558—1550

SAN NICOLAS  
TEL. 5105—5125



demonstra na Hulanda cu tin discriminacion di Gobierno Central encontra di Aruba.

Ora cu mi ta trata di contribui positivamente na informa pueblo di discriminacion cu ta socediendo y hala atencion di e lidernan politico y separatista riba un otro prueba di discriminacion, mi ta wordu ofendi y calumnia pa un cobarde.

Fuera di esey mi ta laga e cobarde sa cu nunca mi tabata contra un referendum pa separacion.

Como e carta di C.P.S. tocante referendum na Partido Independiente Arubano a wordu entrega na mi persona, mi a trece den un reunion di directiva di P.I.A. y unanimamente a wordu dicidi cu no tin nada contra di tal referendum.

Despues conhuntamente cu e otro partidonan den eilandsraad a wordu dicidi pa mande huishoudelijke vergadering. Mi no sa kiko partijraad di A.V.P. a dicidi, ya cu tur e miembronan di tal comision ta pertenece of ta simpatiza cu e partido ey.

Si e cobarde kier personalmente mas informacion e por bin libramente na mi cas.

Un cobarde cu ta kere cu e sa tur cos mihor ta pinta mi como un egoista, lobo den cuero di carne, oportunista, cu mi ta busca glorificacion personal, provecho politico y cu mi ta di mala fe.

Mi no a haya ningun posicion door di politica y mi no kier tampoco. Mi no ta tira piedra y sconde man, pero si mi ta basta homber pa scirbi mi nomber y no sconde den cuero di carne, manera abo

10%  
0**PAINT**  
*Sale!*

VERF di calidad

VERF den tur tipo

VERF den tur tamaño

VERF den precioso color

OBTENIBLE AWOR TE CU FIN DI AÑA CU 10%  
DI DISCUENTO CASH

Tambe obtenible VERF ANTILIANA cual tin  
actualmente un campaña, regalando f. 1500,—

**ARUBA HARDWARE C.V.**

mescos cu e lobo desgraciado.

Fuera di esey e remitente ta firma un Arubiano 100%, como pa ofende mi. Mi no ta nenga cu mi mama ta Colombiana, pero mi tata ta Arubiano y mi mes a nace na Aruba y mi ta poniendo tur mi capacidad pa engrandece Aruba y Arubianonan.

Bo por wel di ta un Arubiano 100%, pero bo ta un cobarde y cu elementonan ma-

nera abo Aruba nunca lo haya separacion y lo keda esclaviza.

Kiko mi tin cu n'e cu e presidente di C.P.S. wordu adora manera un Dios mes, pa-sobra el a trece separacion.

**BASTA ARUBA HAYA SEPARACION.**

**Roland Lacle**

**Paradera 59.**

**NOTA DI REDACCION. —  
KENDE TA ARUBIANO?**



Para los Famosos Calzados

**Hilton y Florsheim**

Visiten:

**LA MODA y LA MODERNA**

TEL. 1432

TEL. 1168

Oranjestad — Aruba, N.A.

También, su Almacén para

ARTICULOS DE DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS  
CUMpra NA

**LA MODA Y LA MODERNA**

**Y EXIGI BO KAARCHI!**



# Den e tiempo moderno aki tur cos ta posibel

Un joncuman tabata ena-  
morado di un senjorita, ken-  
de no kier a tende di dje,  
pero e joncuman a sigi per-  
sigui te porfin a cuminsa ta  
bishita e cas como amigu.

Un dia el a purba atrobe  
pa mira si e senjorita kier  
a casa cuné y como e senjo-  
rita tabata so na cas el a  
cuminsa di siguiente manera:

"SENJORITA..... mi ta  
pidibo pa di delaster bes pa  
bo casa cu mi, kiko bo ta  
bisa?

E senjorita a bisa NO, y  
e joncuman a kita su camisa.  
Senjorita mi ta pidi bo pa  
casa cu mi.

E senjorita a bolbe ninga  
y e joncuman a kita su fla-  
net y bolbe puntra y e sen-  
jorita a ninga y e joncuman  
a kita te jega na su ON-  
DERBROEK.

E SENJORITA A CORRE  
DEN SU BRAZA y accepta  
pa casa cuné, pasobra e nun-  
ca kere cu e joncuman taba-  
ta stimele asina tanto.

Te aki e fin di historia,  
sobra tiempo lo bisa!

VERDAD UN MODA MA-  
SHA STRANJO Y MODER-  
NO PA UN SENJORITA  
BISA SI, PA CASA CU UN  
JONCUMAN.

Tempo di nos tempo, ora e  
promer pida panja lo a kita  
ya lo e senjorita lo a dal un  
grito y Papa lo a regla sobra.

MODERNISMO, AY MO-  
DERNISMO, cu ta permiti  
senjoritanan camna casi sunu  
y bisa cu ta "LA MODA".

**BRANDY VILBERT** importa directamente di FRANCIA,  
famoso pa su calidad puro y sabroso, ta continua cu su  
enorme campaña cambiando botternan bashi di **BRANDY**  
**VILBERT** pa e mes un botternan yen di e Famosísimo  
**BRANDY VILBERT**:

E cambiamento ta asina:

10 botter bashie di <b>BRANDY VILBERT</b>	12/1 pa un di 12/1
10 " " di " "	24/2 pa un di 24/2
10 " " di " "	48/4 pa un di 48/4

Cambia e botternan bashie na e lugarnan aki bao menciona:

**MAI STORE — ORANJESTAD**  
**CHOY MOY — SAN NICOLAAS**  
**FONTAIN RUM SHOP — SAN NICOLAAS**  
**MING HOP RUM SHOP — SAN NICOLAAS**  
**E. F. DEBROT INC. — ORANJESTAD.**

**BRANDY VILBERT** excelente pa su aroma,  
destila di puro druif selectá y envejecí den barrinan di  
roble importa directamente di FRANCIA pa su consumi-  
dornan na Aruba.

Obtenible na tur **SUPERMERCADOS, RUM SHOPS,**  
**RESTAURANTS.**

**Unico Distribuidor:**

**E. F. DEBROT INC.**

**COLOMBUSSTRAAT 4 — ORANJESTAD**

**EXIGI BRANDY VILBERT UN LEGITIMO PRODUCTO**  
**FRANCES DI PRIMERA CALIDAD**







Spaar na

# First National City Bank

y  
MIRA BO CAPITAL AUMENTA



INTERES ATRACTIVO DI:

## 5 % riba Boeki di Spaar

Riba Deposito na PLAZO FIHO nos por ofrece e mihor  
INTERES cu por hanja!

Pa mas informacion y un Servicio Rapido, bishita nos awe  
mes.

C o r d a b o n "BE FIRST"

na

### First National City Bank

— THE BANK FOR THE YOUNG AT HEART —

NASSAUSTRAAT 76 —

P.O. Box 709

TELEFON 3455 - 3456 - 3457



# Bo Horoscopo di Siman

## ARIES

Maart 21 — April 19

Lo bo bai tin realisacion di bo plannan, pero tene masha cuidao cu bo laso matrimonial, pasobra por bini discusionnan fuerte. Huzga bon promer cu bo actua. Prepara bo pa cambionan grandi. Lo bo tende di perdida di un amigo intimo.



## TAURUS

April 20 — Mei 20

Bo signo ta masha favorabel e siman aki. Busca amistad nobo, como cu lo bo bai tin perdida di hopi amigonan bieuw, pero kendenan no tabata conviniente tampoco pa bo. Tuma un bon sosiego pa e trabao duronan cu bo a caba di haci. No larga di duna un bon consejo na e amigo cu aserca bo den su necesidad.



## GEMINI

Mei 21 — Juni 20

Tene masha cuidao cu perdedimento di placa of papelnan di importancia. Den amor lo bo tin masha exito e siman aki. Especialmente den oranan di anochi sali busca diverticion. Lo bai tin cambio den bo trabao, aunque cu primeramente bo no ta gustoso, sinembargo al final e ta mas beneficioso.



## CANCER

Juni 21 — Juli 22

No larga dificultadnan familiar depresabo. Esaki lo ta temporario y lo cambia di aspecto. Trata di haci loqual bo tabata tin planea hopi tempo caba. Busca placer den hendenan di sociedad. Aumenta bo forsanan espiritual.



## LEO VIRGO

Agosto 23 — September 22

Lo bo tin di biba e siman aki cu un poco mas economia. Personanan cu bo debe lo mandan cobransa. Lo bo ricibi noticianan for di exterior. No trata di ser jaloers ariba cosnan sin base. Lo bo ta masha ocupa cu drechamento di papelnan di importancia.



Juli 23 — Agosto 22

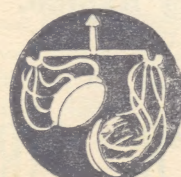
E siman aki ta favorable pa bo den asuntonan monetario. Trata na no malgasta e placanan, pero spaar mas hopi posibel. Esaki lo saca bo for di problemanan serio cu por presenta bo despues. Forsan di Uranio ta inevitabel. Cuida bo salud hopi i no larga ni e menor malestar sin preocupacion.



## LIBRA

September 23 — October 22

Espera cambionan ij progreso den bo trabao. Lo bo hanja noticia di un familiar o conocido cual lo fallece. E siman aki lo bo tin masha suerte den juego y amor. Lo bo ricibi un regalo, pero tene cuidao pasobra e lo bin di un enemigo di bo. Y lo bo bai descubri un secreto.



## SCORPIO

October 23 — November 21

Ta bon siman pa bo trata di cumpli cu tur bo plannan pa bo por avanza. Comprende bo responsabilidadnan y paga tur bo debenan. Trata na keda dushi cu bo hefenan di trabao, pasobra por bini un clash inespera.



## SAGITTARIUS

November 22 — December 21

E siman aki lo presentabo hopi oportunidad pa gana placa. Busca hendenan adecuado pa trata bo casonan legal. Tene pasenshi cu pleitonan amoroso. Situacion lo cambia inespera. Trata na mejora bo den bo idealnan.



## CAPRICORNIUS

December 22 — Januari 19

Lo bo bai tin dificultad amoroso e siman aki. Busca consejo di personanan mas bieuw ij sabi. Accepta un proposicion pero examina esaki y tur factornan bon promer cu bo tuma cualkier accion. No ventura mucho den weganan di placa.



## AQUARIUS

Januari 20 — Februari 18

Lo bo tin di studia e situacion e siman aki hopi, pasobra personanan falso kier haci bo victima di un manipulacion injusto. Trata na huz tur bo diplomacia. Haci tur posibel pa aumenta bo entrada, pasobra e siman aki suerte lo acompaña bo mas. No haci abuso di alcohol. Tene bo mas ocupa cu asuntonan di trabao.



## PISCES

Februari 19 — Maart 20

Jupiter ta domina. Cambionan di pensamiento lo trece problemanan serio pa bo. Lo bo bai sintibo un poco nervioso, especialmente den oranan di anochi. No mescla bo mes den negoshinan ilegal cual por bin presentabo. Cuida bo salud, y no haci jaloers sin motibo.

